



Warszawa, dnia 17.09.2007 r.

RZECZPOSPOLITA POLSKA
MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI

Al. Ujazdowskie 11
00-950 WARSZAWA Skr. Pocz. 33
Centrala tel. 022 52-12-888
faks 022 628-97-85, 022 627-21-93

BDG-III-3820-31/07

**Wg rozdzielnika
do Wykonawców ubiegających
się o udzielenie zamówienia**

dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na dostawę wraz z wyposażeniem i montażem 30 regałów karuzelowych do przechowywania zbiorów kartotekowych Krajowego Rejestru Karnego.

Ministerstwo Sprawiedliwości, jako Zamawiający w ww. postępowaniu, zgodnie z art. 38 ust. 1 i ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.- Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2006 r. Nr 164, poz. 1163, z późn. zm.), zwanej dalej ustawą, uprzejmie informuje o treści pytań zadanych przez Wykonawcę i udzielonych przez Zamawiającego odpowiedziach:

Pytanie nr 1 :

W wymaganiach ogólnych – załącznik nr 1 do umowy – pkt 3a i b) – zawarto następująca informację:

„3. Waga, rozmiar i konstrukcja klasera.

- a) *W miejscu montażu klaserów strop jest wzmocniony w taki sposób, by można było zamontować urządzenie o wymiarach 260 cm x 100 cm i wadze 2 300 kg.*
- b) *W przypadku gdyby zaoferowane urządzenia wymagały większego wzmocnienia stropu Wykonawca zrealizuje niezbędne prace budowlane przed montażem urządzeń. Koszt dodatkowego wzmocnienia wchodzi w cenę za wykonanie przedmiotu mowy.”*

Z tej informacji wynika, że **strop** jest wzmocniony tak, by na powierzchni o wymiarach 260 x 100 cm można było postawić ciężar o wadze do 2300 kg.

Z informacji nie wynika jasno jakie maksymalne wymiary powinien posiadać klaser rotacyjny lecz wynika z niej jak został wzmocniony strop.

Wymiar zewnętrzny urządzenia może być przecież większy niż wymiar podstawy na której spoczywa. W punkcie b) jest nadal mowa o wzmocnieniu stropu gdyby zaszła taka potrzeba, ale nadal nie podano maksymalnej wielkości urządzenia.

Czy dopuszczacie państwo montaż urządzenia o głębokości zewnętrznej do 135 cm (plus pulpit pracowniczy), szerokości do 200 cm i wysokości do 260 cm, którego cały ciężar spoczywa na podstawie o powierzchni 260 x 100 cm?

Uprzejmie proszę o dokładną odpowiedź i wyjaśnienie co do maksymalnych wymiarów urządzenia w świetle zadanego pytania.

Odpowiedź na pytanie :

Uprzejmie informuję, że formułując w ten sposób pytanie usiłujecie Państwo wymusić na Zamawiającym wstępną ocenę oferowanego przez Waszą firmę produktu. Przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U. 2006 Nr 164, poz. 1163, z późn. zm.) nakazują równe traktowania wszystkich uczestników postępowania.

Dokonanie wstępnej oceny produktu jednego Wykonawcy byłoby złamaniem tego przepisu. To Wykonawca musi ocenić, czy jego produkt spełnia wymagania zawarte w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ).

Nadmieniam, że Zamawiający nie może odrzucić oferty, która spełnia wszystkie ograniczenia i wymagania zawarte SIWZ i nie może żądać by oferowany produkt miał cechy, których nie opisał w specyfikacji.

Pytanie nr 2 :

W rozdziale IX SIWZ w punktach 4 i 5 dotyczących składania ofert wspólnie przez podmioty podano wykaz koniecznych dokumentów załączanych do oferty.

Jeżeli konsorcjum dotyczy firmy krajowej i zagranicznej z Unii Europejskiej, od notariusza jakiej narodowości dopuszczacie Państwo oświadczenie konsorcjanta zagranicznego odnośnie dokumentów wymaganych w tym przypadku?

Czy może to być notariusz z kraju konsorcjanta zagranicznego, wystawiający oświadczenie w języku obcym, a do oferty załączone tłumaczenie tegoż dokumentu na j. polski przez np. tłumacza przysięgłego?

Odpowiedź na pytanie :

W rozdziale IX SIWZ dotyczącej przedmiotowego postępowania o zamówienie publiczne, w punkcie 5.4 zawarta jest, na podstawie rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 maja 2006 r. (Dz. U. Nr 87, poz. 605), następująca informacja :

„5.4. Jeżeli w kraju pochodzenia osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt 5 niniejszego rozdziału, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju pochodzenia osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. Przepis pkt 5.3. stosuje się odpowiednio.”

Wynika z niej jasno, że oświadczenie konsorcjanta zagranicznego składane jest przed notariuszem kraju pochodzenia konsorcjanta.

W dalszej części tego rozdziału wyjaśnione jest, że dokumenty sporządzone w języku obcym należy złożyć **wraz** z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez osobę/osoby uprawnioną/uprawnione do reprezentowania Wykonawcy.

Wyjaśnienia treści SIWZ są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

Zgodnie z art. 27 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2006 r. Nr 164, poz. 1163 ze zm.) żądamy niezwłocznego potwierdzenia faksem na numer 0 22 628 97 85 faktu otrzymania faksem niniejszego pisma.

z upoważnienia

Dyrektora Generalnego
Ministerstwa Sprawiedliwości

/ - / Jerzy Ożgo

Naczelnik Wydziału Informatycznej Obsługi
Systemu Krajowego Rejestru Karnego w Biurze
Informacyjnym Krajowego Rejestru Karnego